



RAAD VAN STATE
afdeling Wetgeving

CONSEIL D'ÉTAT
section de législation

advies 74.402/1
van 9 oktober 2023

avis 74.402/1
du 9 octobre 2023

over

sur

een voorontwerp van
ordonnantie 'tot wijziging van
de ordonnantie van
27 februari 2014 betreffende
de vennootschap NEO'

un avant-projet d'ordonnance
'modifiant l'ordonnance du
27 février 2014 relative à la
société NEO'

Op 30 augustus 2023 is de Raad van State, afdeling Wetgeving, door de Minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met territoriale ontwikkeling en stadsvernieuwing, toerisme, de promotie van het imago van Brussel en biculturele zaken van gewestelijk belang, verzocht binnen een termijn van dertig dagen een advies te verstrekken over een voorontwerp van ordonnantie ‘tot wijziging van de ordonnantie van 27 februari 2014 betreffende de vennootschap NEO’.

Het voorontwerp is door de eerste kamer onderzocht op 5 oktober 2023. De kamer was samengesteld uit Marnix VAN DAMME, kamervoorzitter, Brecht STEEN en Tim CORTHAUT, staatsraden, Michel TISON en Johan PUT, assessoren, en Greet VERBERCKMOES, griffier.

Het verslag is uitgebracht door Benjamin MEEUSEN, adjunct-auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst van het advies is nagezien onder toezicht van Marnix VAN DAMME, kamervoorzitter.

Het advies, waarvan de tekst hierna volgt, is gegeven op 9 oktober 2023.

*

Le 30 août 2023, le Conseil d'État, section de législation, a été invité par le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé du Développement territorial et de la Rénovation urbaine, du Tourisme, de la Promotion de l'Image de Bruxelles et du Biculturel d'intérêt régional, à communiquer un avis dans un délai de trente jours, sur un avant-projet d'ordonnance ‘modifiant l'ordonnance du 27 février 2014 relative à la société NEO’.

L'avant-projet a été examiné par la première chambre le 5 octobre 2023. La chambre était composée de Marnix VAN DAMME, président de chambre, Brecht STEEN et Tim CORTHAUT, conseillers d'État, Michel TISON et Johan PUT, assesseurs, et Greet VERBERCKMOES, greffier.

Le rapport a été présenté par Benjamin MEEUSEN, auditeur adjoint.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise de l'avis a été vérifiée sous le contrôle de Marnix VAN DAMME, président de chambre.

L'avis, dont le texte suit, a été donné le 9 octobre 2023.

*

STREKKING VAN HET VOORONTWERP

1. Het om advies voorgelegde voorontwerp van ordonnantie strekt ertoe om in de ordonnantie van 27 februari 2014 ‘betreffende de vennootschap NEO’¹ een aantal wijzigingen van hoofdzakelijk terminologische aard aan te brengen, rekening houdend met het gegeven dat de bestaande vennootschapsvorm van NEO als coöperatieve vennootschap niet meer voldoet aan de nieuwe voorwaarden van het hervormde vennootschapsrecht en NEO in de toekomst de rechtsvorm van een besloten vennootschap zal aannemen.

ONDERZOEK VAN DE TEKST

Artikel 3

2. Aangezien het opschrift van de ordonnantie van 27 februari 2014 reeds wordt vermeld in artikel 2 van het voorontwerp, volstaat het om in de inleidende zin van artikel 3 van het voorontwerp te schrijven “In artikel 4 van dezelfde ordonnantie worden de volgende wijzigingen aangebracht:”.²

De redactie van de artikelen 4 tot 6 van het voorontwerp moet op een gelijkaardige wijze worden aangepast.

3. De wijziging die artikel 3, 3°, van het voorontwerp, beoogt door te voeren in artikel 4 van de ordonnantie van 27 februari 2014, betreft uitsluitend de Franse tekst van die bepaling. Men schrijve derhalve in de Nederlandse tekst van artikel 3, 3°, van het voorontwerp “in de Franse tekst worden de woorden ‘d’associés’ vervangen door de woorden ‘d’actionnaires’”.

Artikel 4

4. Bij het wijzigen van artikel 5 van de ordonnantie van 27 februari 2014 dient uiteraard rekening te worden gehouden met de indeling van die bepaling in leden. De redactie van de inleidende zin van artikel 4, 1°, van het voorontwerp, moet bijgevolg worden gecorrigeerd op de volgende manier: “het eerste lid wordt vervangen als volgt:”. Vervolgens dient in artikel 4, 2°, van het voorontwerp, te worden geschreven “in het tweede lid wordt het woord ...” en in de inleidende zin van artikel 4, 3°, “de laatste zin van het tweede lid wordt vervangen als volgt:”.

¹ De vennootschap NEO heeft als opdracht om, met het oog op het algemeen belang, de inrichting en de ontwikkeling van de Heizelvlakte evenals het daaropvolgende operationele beheer te bevorderen, te verwezenlijken of te doen verwezenlijken, met inbegrip van, indien nodig, de exploitatie van een of meer gebouwen die er zullen worden opgericht (zie artikel 3 van de ordonnantie van 27 februari 2014).

² *Beginnelsen van de wetgevingstechniek. Handleiding voor het opstellen van wetgevende en reglementaire teksten*, Raad van State, 2008, aanbeveling 112, formule F 4-2-2-1, te raadplegen op de internetsite van de Raad van State (www.raadvstconsetat.be).

Artikel 5

5. De wijzigingen die in artikel 5, 1° en 2°, van het voorontwerp, worden aangebracht in artikel 6 van de ordonnantie van 27 februari 2014 zijn, wat de Nederlandse tekst betreft, zonder voorwerp aangezien het woord “aandelen” nu al voorkomt in de Nederlandse tekst van de laatstgenoemde bepaling en artikel 5, 1° en 2°, van het voorontwerp, uitsluitend betrekking kan hebben op de vervanging van de woorden “parts” en “part” in de Franse tekst van het voornoemde artikel 6. In de Nederlandse tekst van artikel 5, 1° en 2°, van het voorontwerp, moet dan ook worden geschreven:

“1° in de Franse tekst wordt het woord ‘parts’ telkens vervangen door het woord ‘actions’;

2° in de Franse tekst wordt het woord ‘part’ telkens vervangen door het woord ‘action’;”.³

*

³ Indien het gedane tekstvoorstel wordt gevolgd zal, ter wille van de redactionele eenvormigheid, ook in artikel 5, 3° en 4°, van het voorontwerp, het woord “stelselmatig” het best worden vervangen door het meer gebruikelijke woord “telkens” (“chaque fois”).

PORTÉE DE L'AVANT-PROJET

1. L'avant-projet d'ordonnance soumis pour avis a pour objet d'apporter un certain nombre de modifications d'ordre principalement terminologique dans l'ordonnance du 27 février 2014 'relative à la société NEO'¹, compte tenu du fait que la forme sociale existante de NEO comme société coopérative ne satisfait plus aux nouvelles conditions du droit des sociétés réformé et que NEO va à l'avenir prendre la forme juridique d'une société à responsabilité limitée.

EXAMEN DU TEXTE

Article 3

2. L'intitulé de l'ordonnance du 27 février 2014 figurant déjà dans l'article 2 de l'avant-projet, il suffit d'écrire dans la phrase liminaire de l'article 3 de l'avant-projet « À l'article 4 de la même ordonnance, les modifications suivantes sont apportées : »².

La rédaction des articles 4 à 6 de l'avant-projet doit être adaptée dans le même sens.

3. La modification qu'entend apporter l'article 3, 3°, de l'avant-projet dans l'article 4 de l'ordonnance du 27 février 2014 concerne uniquement le texte français de cette disposition. Dans le texte néerlandais de l'article 3, 3°, de l'avant-projet, on écrira donc « in de Franse tekst worden de woorden 'd'associés' vervangen door de woorden 'd'actionnaires' ».

Article 4

4. La modification de l'article 5 de l'ordonnance du 27 février 2014 doit évidemment tenir compte de la division de cette disposition en alinéas. En conséquence, la rédaction de la phrase liminaire de l'article 4, 1°, de l'avant-projet doit être corrigée de la manière suivante : « l'alinéa 1^{er} est remplacé par ce qui suit : ». Ensuite, à l'article 4, 2°, de l'avant-projet, on écrira « à l'alinéa 2, le terme ... » et dans la phrase liminaire de l'article 4, 3°, « la dernière phrase de l'alinéa 2 est remplacée par ce qui suit : ».

¹ La société NEO a pour mission, dans une perspective d'intérêt général, de favoriser, réaliser ou faire réaliser l'aménagement et le développement du plateau du Heysel et sa gestion opérationnelle subséquente, en ce compris, au besoin, l'exploitation d'un ou de plusieurs des bâtiments qui y seront érigés (voir l'article 3 de l'ordonnance du 27 février 2014).

² *Principes de la technique législative. Guide de rédaction des textes législatifs et réglementaires*, Conseil d'État, 2008, recommandation 112, formule F 4-2-2-1, à consulter sur le site internet du Conseil d'État (www.raadvst-consetat.be).

Article 5

5. Les modifications qu'apporte l'article 5, 1° et 2°, de l'avant-projet à l'article 6 de l'ordonnance du 27 février 2014 sont sans objet en ce qui concerne le texte néerlandais, dès lors que le mot « aandelen » figure déjà dans le texte néerlandais de cette dernière disposition et que l'article 5, 1° et 2°, de l'avant-projet peut uniquement porter sur le remplacement des mots « parts » et « part » dans le texte français de l'article 6 précité. On écrira donc dans le texte néerlandais de l'article 5, 1° et 2°, de l'avant-projet :

« 1° in de Franse tekst wordt het woord 'parts' telkens vervangen door het woord 'actions';

2° in de Franse tekst wordt het woord 'part' telkens vervangen door het woord 'action';³».

DE GRIFFIER - LE GREFFIER

DE VOORZITTER - LE PRÉSIDENT

Greet VERBERCKMOES

Marnix VAN DAMME

³ Si la proposition de texte formulée est accueillie, il est préférable, dans un souci d'harmonisation rédactionnelle, de remplacer également à l'article 5, 3° et 4°, de l'avant-projet, le mot « systématiquement » par les mots plus usuels « chaque fois » (« telkens »).